



**ST. ELIZABETH'S**  
ANGLICAN CHURCH  
聖公會頌主堂

二零二四年三月三十一日

**10:30am** 基督復活日

粵、英語聯合實體及網上聖餐崇拜

全年主題：「向下紮根、向上結果、連於基督」(以賽亞書37:31)

## 本主日聖工輪值

主禮、講道、福音員 (約翰福音 20:1-18) : 梁少珍牧師

司禱: 盧永信

侍從: 趙俊傑

代禱、讀經員 1: 趙韻詩 (使徒行傳 10:34-43) 接待、司事: 黃雁冰

讀經員 2: 彭譚鳳英 (哥林多前書 15:1-11) 總務組: 趙孫麗貞

點數員: 張煥雯、彭健峰

伴奏、領唱: 盧頌欣、金正顯

幻燈編者、幻燈控制: 趙凱怡

影音、ZOOM 主持: Tommy Kung

## 崇拜開始前的簡單介紹

我們請大家參加網上即時崇拜時，用有如平常崇拜那樣的方式回應。請注意除崇拜有份輪值者外，所有其他人是會被靜音的。這個崇拜全程會錄影然後登載於頌主堂網站內。

## 安靜默禱 - Come Now is the Time to Worship

### 始禮經句 - 盧永信

我們逾越節的羔羊基督，已經被殺獻祭了，所以我們守這節。

哥林多前書 5 : 7-8

## 聖詩 - #190 基督復生歌

1. 今朝基督正復生，哈利路亞！ 凱旋聖日眾歡欣，哈利路亞！  
基督一回十架釘，哈利路亞！ 受死原為救萬民。哈利路亞！
2. 普世萬民齊讚揚，哈利路亞！ 讚美基督天上王，哈利路亞！  
十架受死墳中葬，哈利路亞！ 救贖罪人出死亡。哈利路亞！
3. 因主身受重創傷，哈利路亞！ 萬眾救恩乃永長，哈利路亞！  
今日天上主為王，哈利路亞！ 天使天軍共讚揚。哈利路亞！
4. 我眾讚美天上神，哈利路亞！ 歌聲與主愛共恆，哈利路亞！  
天上萬軍當同聲，哈利路亞！ 讚美父子與聖靈。哈利路亞！

曲: L. Davidica

詞: Latin 14th cent. tr. N. Tate & N. Brady; C. Wesley, 楊蔭瀏譯

普天頌讚#190; ©1986 基督教文藝出版社版權所有

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.



**ST. ELIZABETH'S**  
ANGLICAN CHURCH  
聖公會頌主堂

Sunday, March 31<sup>st</sup> **10:30am**  
Easter Sunday  
Joint Holy Communion Service

---

Theme: Take root downwards, Bear fruit upwards, Live in Christ (Isa. 37:31)

---

### This Sunday Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*John 20:1-18*): **Rev. Siu Chun Leung**

Lay Reader: **Wilson Loo**

Server: **Joel Chiu**

Reader 1 (*Acts 10:34-43*), Intercessor: **Amy Chiu**

Greeter, Sidesperson: **Bing Wong**

Reader 2 (*1 Corinthians 15:1-11*): **Tammy Pang**

Bee Team: **Ophelia Chiu**

Envelope Secretaries: **Josephine Cheung, Kenny Pang**

Accompanist, Hymn Leaders: **Joanne Loo, Justin Kim**

PPT Compiler, PPT Controller: **Fenella Chiu**

AV Team: **Tommy Kung**

---

### Introduction before starting service – Wilson Loo

We invite parishioners joining the live online service to join in on responses as you would in regular worship, but please note that all will be muted except for those scheduled to serve in the worship. This service will be recorded and subsequently posted to our website.

### Prepare for worship – Come Now is the Time to Worship

#### Opening Sentence (P. 335) – Wilson Loo

Christ our Passover has been sacrificed for us;  
therefore let us keep the feast.

*1 Corinthians 5:7-8*

### Opening Hymn – #190 Jesus Christ Is Risen Today

1. Jesus Christ is ris'n today, Alleluia!
2. Our triumphant holy day, Alleluia!  
Who did once upon the cross, Alleluia!  
Suffer to redeem our loss. Alleluia!
2. Hymns of praise then let us sing: Alleluia!  
unto Christ our heav'nly King, Alleluia!  
who endured the cross and grave, Alleluia!  
sinners to redeem and save. Alleluia!
3. But the pains which he endured, Alleluia!  
our salvation have procured, Alleluia!  
now above the sky He's King, Alleluia!  
where the angels ever sing: Alleluia!
4. Sing we to our God above: Alleluia!  
Praise eternal as His love, Alleluia!  
Praise Him, all ye heav'nly host, Alleluia!  
Father, Son, and Holy Ghost. Alleluia!

*Music: L. Davidica Text: Latin 14th cent. tr. N. Tate & N. Brady; C. Wesley  
Hymns of Universal Praise #190; ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd  
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

## 召聚會眾－梁少珍牧師

- 主禮： 哈利路亞，基督已經復活。  
會眾： 主果然復活，哈利路亞。  
主禮： 願祂的恩惠與平安與你們同在。  
會眾： 願祂的喜樂充滿我們的心。

## 潔心禱文－梁少珍牧師

- 主禮： 全能的上帝，  
全體： 凡人的心，在主面前無不顯明。  
心裡所羨慕的，主都知道，  
心裡所隱藏的，也瞞不過主。  
求主賜聖靈感化我們，潔淨我們的心思意念，  
使我們盡心愛主，恭敬歸榮耀於主的聖名；  
這都是靠著我們的主耶穌基督。  
阿們。

## 榮耀主頌－梁少珍牧師

- 主禮： 惟願在至高之處，榮耀歸於上帝，  
全體： 在地上平安歸於祂的子民。  
主上帝，天上的王，全能的上帝聖父；  
我們敬拜祢，感謝祢，  
為祢的榮耀稱頌祢。  
主耶穌基督，聖父的獨生子，  
主上帝，上帝的羔羊，  
除掉世人罪的主：憐憫我們；  
坐在聖父右邊的主，應允我們的禱告。  
因為惟有基督是聖，惟有基督是主，  
惟有基督是至高，基督耶穌和聖靈，  
在上帝聖父榮耀裡，同為至上。  
阿們。

### Greeting (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Alleluia! Christ is risen.

People: **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Celebrant: May his grace and peace be with you.

People: **May he fill our hearts with joy.**

### Prayer of Purity – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God,

People: **to you all hearts are open,  
all desires known,  
and from you no secrets are hidden.  
Cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name;  
through Christ our Lord.  
Amen.**

### Gloria – Rev. Siu Chun Leung

Leader: Glory to God in the highest,

All: **and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly king, almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world: have mercy on us;  
you are seated at the right hand of the Father:  
receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen.**

## 本主日祝文－梁少珍牧師

主禮：讓我們祈禱。

會眾： 賜生命和力量的上主啊，藉着聖子大能的復活，祢勝過了罪和死的舊事，在祂裏面把一切都更新了。懇求主使我們既然在基督裏已向罪死了，又已向神活著，就可以永遠和祂同在榮耀中掌權；主耶穌基督聖子和聖父、聖靈，唯一上帝，一同永生，一同掌權，永世無盡。阿們。

## 第一次經課使徒行傳 10:34-43－趙韻詩

讀經員：

<sup>34</sup>彼得開口說：「我真的看出上帝是不偏待人的。<sup>35</sup>不但如此，在各國中那敬畏他而行義的人都為他所悅納。<sup>36</sup>上帝藉著耶穌基督——他是萬有的主——傳和平的福音，把這道傳給以色列人。<sup>37-38</sup>這話在約翰傳揚洗禮以後，從加利利起，傳遍了猶太。上帝怎樣以聖靈和能力膏了拿撒勒人耶穌，這都是你們知道的。他到處奔波，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人，因為上帝與他同在。<sup>39</sup>他在猶太人之地和耶路撒冷所行的一切事，有我們作見證人。他們竟把他掛在木頭上殺了。<sup>40</sup>第三天，上帝使他復活，使他顯現出來；<sup>41</sup>不是顯現給所有的人看，而是顯現給上帝預先所揀選為他作見證的人看，就是我們這些在他從死人中復活以後和他同吃同喝的人。<sup>42</sup>他吩咐我們傳道給眾人，證明他是上帝所立定，要作審判活人、死人的審判者。<sup>43</sup>眾先知也為這人作見證：凡信他的人，必藉著他的名得蒙赦罪。」

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

## Collect of the Day (P. 292) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Let us pray.

All: **Lord of life and power,  
through the mighty resurrection of your Son,  
you have overcome the old order of sin and death  
and have made all things new in him.  
May we, being dead to sin  
and alive to you in Jesus Christ,  
reign with him in glory,  
who with you and the Holy Spirit is alive,  
one God, now and for ever.  
Amen.**

## 1<sup>st</sup> Reading from Acts 10:34-43 – Amy Chiu

Reader:

*<sup>34</sup> Then Peter began to speak to them: 'I truly understand that God shows no partiality, <sup>35</sup> but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. <sup>36</sup> You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. <sup>37</sup> That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: <sup>38</sup> how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. <sup>39</sup> We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; <sup>40</sup> but God raised him on the third day and allowed him to appear, <sup>41</sup> not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. <sup>42</sup> He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. <sup>43</sup> All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.'*

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

## 詩班獻詩 – Risen Indeed 主實在復活了

(中文意譯)

主復活了，實在復活了，  
耶穌我主實在復活了，  
噢，死亡，你的勝利在哪裏？  
耶穌我主實在復活了！

就在那復活的清早，晨光初現之時，  
大石被挪開了。

馬利亞看見一個天使，他這樣說：

「為甚麼在死人中找活人呢？」

你不知道…

在往以馬忤斯的路上，兩個門徒哭了；

他們心情沉重，  
因為以為他們的主已死了，

然後主耶穌與他們同行，  
當耶穌擘餅時，他們就知道基督正活着，  
正如先知所說一樣。現在他們就知道…

當門徒齊集在一起，  
看見主的雙手和肋膀。  
連不信的多馬終於也滿意了。

耶穌說：「準備好！我要你們去告訴所有人，  
讓全世界都知道。」

告訴他們…

高聲呼叫，直到屋頂也和唱！  
耶穌我主實在復活了，實在復活了！

*Words and Music: Larry Shackley; 中文意譯：盧頌欣、盧永信*

*©2003 Alfred Publishing Co., Inc.*

*Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

<主日學學生往教室去>

## Choir Anthem – *Risen Indeed*

*(Refrain)* Risen indeed, yes, risen indeed!

Jesus my Lord is risen indeed!

Oh, death, where is your victory?

Jesus my Lord is risen indeed!

Early in the morning, about the break of day,  
On that Easter morning, the stone was rolled away.  
Mary saw an angel, this is what he said,

“Why do you seek the living Out here among the dead?”  
Don’t you know that He’s... *(Refrain)*

On the road to Emmaus, two disciples cried;  
Their hearts were so heavy,  
for they thought their Lord had died,

Then Jesus walked beside them,  
And as He broke the bread,  
They knew that Christ was living,  
Just as the prophet said,  
Now they know that He’s... *(Refrain)*

Then the disciples gathered,  
And saw His hands and side.  
Even doubting Thomas was finally satisfied.

Then Jesus said, “Get ready!  
I want you all to go  
To tell everybody so all the world will know.”  
Tell them He’s...

Risen indeed, yes, risen indeed! Jesus my Lord is risen indeed!  
Death has lost its mighty sting. All creation join and sing!  
Shout it ‘til the rafters ring! Jesus my Lord is risen indeed, indeed!

*Words and Music: Larry Shackley;*

*©2003 Alfred Publishing Co., Inc.*

*Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

*<Sunday School children may exit to classroom>*



## 詩篇 118:1-2, 14-24 – 盧永信

司禱：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

會眾：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

司禱：你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！  
願以色列說：「他的慈愛永遠長存！」

會眾：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

司禱：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。  
在義人的帳棚裏，有歡呼拯救的聲音，  
耶和華的右手施展大能。

耶和華的右手高舉，耶和華的右手施展大能。

我不至於死，仍要存活，並要傳揚耶和華的作為。

會眾：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

司禱：耶和華雖嚴嚴地懲治我，卻未曾將我交於死亡。

給我敞開義門，我要進去稱謝耶和華！

這是耶和華的門，義人要進去！

會眾：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

司禱：我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救！

匠人所丟棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。

這是耶和華所做的，在我們眼中看為奇妙。

這是耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜！

會眾：耶和華是我的力量，是我的詩歌，他也成了我的拯救。

Psalm 118:1-2, 14-24 – Wilson Loo

Leader: The LORD is my strength and my might;  
he has become my salvation.

People: **The LORD is my strength and my might;**  
**he has become my salvation.**

Leader: O give thanks to the LORD, for he is good;  
his steadfast love endures for ever!  
Let Israel say, 'His steadfast love endures for ever.'

People: **The LORD is my strength and my might;**  
**he has become my salvation.**

Leader: The LORD is my strength and my might;  
he has become my salvation.  
There are glad songs of victory in the tents of the righteous:  
'The right hand of the LORD does valiantly;  
the right hand of the LORD is exalted;  
the right hand of the LORD does valiantly.'  
I shall not die, but I shall live, and recount the deeds of the  
LORD.

People: **The LORD is my strength and my might;**  
**he has become my salvation.**

Leader: The LORD has punished me severely,  
but he did not give me over to death.  
Open to me the gates of righteousness,  
that I may enter through them and give thanks to the LORD.  
This is the gate of the LORD; the righteous shall enter through it.

People: **The LORD is my strength and my might;**  
**he has become my salvation.**

Leader: I thank you that you have answered me  
and have become my salvation.  
The stone that the builders rejected  
has become the chief cornerstone.  
This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.  
This is the day that the LORD has made; let us rejoice and be  
glad in it.

People: **The LORD is my strength and my might;**  
**he has become my salvation.**

## 第二次經課 哥林多前書 15:1 - 11 - 彭譚鳳英

讀經員：

### 基督的復活

<sup>1</sup>弟兄們，我要你們認清我先前傳給你們的福音；這福音你們領受了，又靠著它站立得住，<sup>2</sup>你們若能夠持守我傳給你們的信息，就必因這福音得救，否則你們是徒然相信。

<sup>3</sup>我當日所領受又傳給你們的，最重要的就是：照聖經所說，基督為我們的罪死了，<sup>4</sup>而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了，<sup>5</sup>還顯給磯法看，又顯給十二使徒看，<sup>6</sup>後來一次顯給五百多弟兄看，其中一大半到現在還在，卻也有已經睡了的。<sup>7</sup>以後他顯給雅各看，再顯給眾使徒看，<sup>8</sup>最後也顯給我看；我如同未到產期而生的人一般。<sup>9</sup>我原是使徒中最小的，不配稱為使徒，因為我曾迫害過上帝的教會。<sup>10</sup>然而，由於上帝的恩典，我才成了今日的我，並且他所賜給我的恩典不是徒然的。我比眾使徒格外勞苦；其實不是我，而是上帝的恩典與我同在。<sup>11</sup>無論是我或是其他使徒，我們都如此傳，你們也都如此信了。

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

### 福音詩 - 因祂活著

神遣愛子，被稱為耶穌  
降生愛人，赦罪治病  
甚至捨命，為贖我罪過  
那空墳墓證明救主基督活著。

因祂活著，我能面對明天，  
因祂活著，不再懼怕，  
因我知道，祂掌管明天  
生命充滿了價值，正因祂活著。

曲、詞: W & G Gaither

編曲: 盧頌欣

©1971 Hanna Street Music

CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

## 2<sup>nd</sup> Reading from 1 Corinthians 15:1–11 – Tammy Pang

Reader:

### ***The Resurrection of Christ***

*<sup>1</sup> Now I should remind you, brothers and sisters, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, <sup>2</sup> through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you— unless you have come to believe in vain.*

*<sup>3</sup> For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, <sup>4</sup> and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, <sup>5</sup> and that he appeared to Cephas, then to the twelve. <sup>6</sup> Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. <sup>7</sup> Then he appeared to James, then to all the apostles. <sup>8</sup> Last of all, as to someone untimely born, he appeared also to me. <sup>9</sup> For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. <sup>10</sup> But by the grace of God I am what I am, and his grace towards me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. <sup>11</sup> Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.*

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

### **Gospel Hymn – Because He Lives**

God sent His son, they called Him Jesus  
He came to love, heal, and forgive.  
He lived and died to buy my pardon,  
An empty grave is there to prove my Saviour lives.

Because He lives, I can face tomorrow.  
Because He lives, all fear is gone.  
Because I know He holds the future,  
And life is worth the living just because He lives.

*Text and Music: W & G Gaither*

*Arrangement: Joanne Loo*

*CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056*

## 約翰福音 20:1-18 – 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 也與你同在。

主禮： 主耶穌基督的聖福音，記載在約翰福音

會眾： 願榮耀歸與主耶穌基督

主禮： **耶穌復活**

<sup>1</sup> 七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓，看見石頭已從墳墓挪開了，<sup>2</sup> 就跑來見西門·彼得和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：「有人從墳墓裏把主移走了，我們不知道他們把他放在哪裏。」<sup>3</sup> 彼得和那門徒就出來，往墳墓去。<sup>4</sup> 兩個人同跑，那門徒比彼得跑得快，先到了墳墓，<sup>5</sup> 低頭往裏看，看見細麻布還放在那裏，只是沒有進去。<sup>6</sup> 西門·彼得隨後也到了，進了墳墓，看見細麻布放在那裏，<sup>7</sup> 又看見耶穌的裹頭巾沒有和細麻布放在一起，是另在一處捲著。<sup>8</sup> 然後先到墳墓的那門徒也進去，他看見就信了。<sup>9</sup> 他們還不明白聖經所說耶穌必須從死人中復活的意思。<sup>10</sup> 於是兩個門徒回自己的住處去了。

### 向抹大拉的馬利亞顯現

<sup>11</sup> 馬利亞卻站在墳墓外面哭。她哭的時候，低頭往墳墓裏看，<sup>12</sup> 看見兩個天使穿著白衣，在安放耶穌身體的地方坐著，一個在頭，一個在腳。<sup>13</sup> 天使對她說：「婦人，你為甚麼哭？」她對他們說：「因為有人把我主移走了，我不知道他們把他放在哪裏。」<sup>14</sup> 說了這些話，她轉過身來，看見耶穌站在那裏，卻不知道他是耶穌。<sup>15</sup> 耶穌問她：「婦人，你為甚麼哭？你找誰？」馬利亞以為他是看園子的，就對他說：「先生，若是你把他移了去，請告訴我，你把他放在哪裏，我去把他移回來。」<sup>16</sup> 耶穌對她說：「馬利亞。」馬利亞轉過身來，用希伯來話對他說：「拉波尼！」（「拉波尼」就是老師的意思。）<sup>17</sup> 耶穌對她說：「不要拉住我，因為我還沒有升上去見我的父。你到我弟兄那裏去告訴他們，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的上帝，也是你們的上帝。」<sup>18</sup> 抹大拉的馬利亞就向門徒報信：「我已經看見了主。」她又把主對她說的話告訴他們。

主禮： 這是上主的福音

會眾： 願讚頌歸與主耶穌基督

## Gospel John 20:1-18 – Rev. Siu Chun Leung

Reader: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **John**.

People: **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Reader: ***The Resurrection of Jesus***

*<sup>1</sup> Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. <sup>2</sup> So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, 'They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him.' <sup>3</sup> Then Peter and the other disciple set out and went towards the tomb. <sup>4</sup> The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. <sup>5</sup> He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. <sup>6</sup> Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, <sup>7</sup> and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. <sup>8</sup> Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; <sup>9</sup> for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. <sup>10</sup> Then the disciples returned to their homes.*

### ***Jesus Appears to Mary Magdalene***

*<sup>11</sup> But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look into the tomb; <sup>12</sup> and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet. <sup>13</sup> They said to her, 'Woman, why are you weeping?' She said to them, 'They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him.' <sup>14</sup> When she had said this, she turned round and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. <sup>15</sup> Jesus said to her, 'Woman, why are you weeping? For whom are you looking?' Supposing him to be the gardener, she said to him, 'Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away.' <sup>16</sup> Jesus said to her, 'Mary!' She turned and said to him in Hebrew, 'Rabbouni!' (which means Teacher). <sup>17</sup> Jesus said to her, 'Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my brothers and say to them, "I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God."' <sup>18</sup> Mary Magdalene went and announced to the disciples, 'I have seen the Lord'; and she told them that he had said these things to her.*

Reader: The Gospel of Christ.

People: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## 講道－梁少珍牧師

### 尼吉亞信經－盧永信

司禱： 讓我們承認我們的信仰說：  
會眾： 我們信獨一上帝，全能的聖父，  
是創造天地，並一切有形無形萬物的主。  
我們信獨一的主，耶穌基督，上帝的獨生子，  
在萬世以前為父所生；  
從上帝所出的上帝，從光所出的光，  
從真神所出的真神；  
是生成，非造成，與聖父同體。  
萬物都是藉著祂受造。  
祂為要拯救我們世人，從天降臨：  
因聖靈的大能，  
由童貞女馬利亞所生，並成為人。  
在本丟彼拉多手下，為我們被釘十字架；  
被害、受死、而葬。  
應驗了聖經的話，第三天祂復活；  
升天，坐在聖父的右邊。  
祂將在榮耀中再臨，審判活人、死人，  
祂的國永無窮盡。  
我們信聖靈，是主、是賜生命的，  
從聖父所出。  
和聖父聖子同受敬拜，同享尊榮。  
祂憑眾先知傳語。  
我們信使徒所傳唯一聖而公的教會。  
我們承認為赦罪所設的獨一洗禮。  
我們盼望死後的復活，  
並來世的永生。阿們。

### 會眾代禱－趙韻詩

#### 本主日牧區代禱網絡

本堂事工： 2024 年事工計劃  
密西沙加聯區： 各教會的使命與外展事工  
多倫多教區： 基督復活日  
普世聖公會： 西印度群島聖公會 (The Church in the Province of the West Indies)  
身體欠安： 林德明(TommyLam)、陳潔茹、徐惠芳的母親馮佃蘭、  
盧艾琳(AileenLu)、鄧徹民(KingsmanTang)、何錦和傳道、  
吳張安的父母：吳劍東、張秀芳、甯振宇的父親：甯世昌

## Sermon – Rev. Siu Chun Leung

### The Nicene Creed (P.188) – Wilson Loo

Leader: Let us confess our faith, as we say,

All: **We believe in one God, the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God, begotten, not made,  
of one being with the Father.**

**Through him all things were made.**

**For us and for our salvation he came down from heaven:**

**by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.**

**On the third day he rose again  
in accordance with the scriptures;  
he ascended into heaven**

**and is seated at the right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father.**

**With the Father and the Son he is worshipped and glorified.  
He has spoken through the prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic Church.**

**We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.**

**We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come.**

**Amen.**

## Prayers of the People – Amy Chiu

### Parish Cycle of Prayer

Parish: 2024 Ministry Plans

Deanery: Mission and Outreach of Mississauga Deanery Churches

Diocesan: Easter day

Anglican: The Church in the Province of the West Indies

For Healing: Tommy Lam, Esther Chen, Susan Xu's mother Dian-Lan Feng, Aileen Lu,  
Andy Ng's parents Kim Tung Ng and Sau Fong Cheung, Kingsman Tang,  
Pastor Tom Ho, Michael Ning's father Joseph Ning



請跟從代禱員的提議一同作回應

- 代禱員：讓我們在歡欣及指望中向聖父禱告，說：  
「**求主垂聽我們的禱告**」。
- 代禱員：求復活過來的主把祂的榮耀及賜生命的復活之喜樂充滿我們，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：求使孤立無援和受逼迫的眾教會能在復活的福音中尋到新能力，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：求主賜我們有謙卑的心，能在基督化的愛裏互相服役，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：求使我們能為缺乏食物、工作或是居處者，提供他們的所需，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：求使整個世界的戰亂和飢荒在祂的權能下得以結束，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：但願上主向病患、軟弱和瀕死者，顯出祂臨在的光輝，使他們得安慰與強健，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：但願所有在主復活的信德中離世了的，憑著祂的應許，在末後日子都會復活，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：願上主差遣聖靈之火到祂的子民中，使我們忠貞地為祂的復活做見證，我們向聖父禱告；
- 會眾：**求主垂聽我們的禱告。**
- 代禱員：天父啊，你已經把我們從黑暗的力量中釋放出來，又帶我們進入聖子的國度裏：求你像祂以自己的犧牲使我們得生那般，照樣因祂繼續不斷與我們同在而賜我們得復活，同享永恆的喜樂；此賴我們的主基督而求，
- 全體：**阿們。**

*Please join in the response indicated by the Intercessor*

Intercessor: In joy and hope let us pray to the Father saying, "Hear our prayer"

Intercessor: That our risen Saviour may fill us with the joy of his holy and life-giving resurrection, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That isolated and persecuted churches may find fresh strength in the good news of Easter, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That God may grant us humility to be subject to one another in Christian love, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That he may provide for those who lack food, work, or shelter, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That by his power wars and famine may cease through all the world, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That he may reveal the light of his presence to the sick, the weak, and the dying, to comfort and strengthen them, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That, according to his promises, all who have died in the faith of the resurrection may be raised on the last day, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: That he may send the fire of the Holy Spirit upon his people, so that we may bear faithful witness to his resurrection, we pray to the Father.

People: **Hear our prayer.**

Intercessor: Heavenly Father, you have delivered us from the power of darkness and brought us into the kingdom of your Son: grant that, as his death has recalled us to life, so his continual presence in us may raise us to eternal joy; through Christ our Lord.

All: **Amen.**

## 認罪文－盧永信

司禱： 主內親愛的朋友，  
上帝的愛是信實，祂的憐憫是無窮盡的。  
祂歡迎罪人並邀請他們與祂坐席。  
讓我們在上帝的饒恕中承認我們的罪過。

司禱： 最慈悲的上帝，

全體： 我們承認在思想，言語和行為上，  
常常得罪了祢。  
應做的不做，不應做的反去做。  
我們沒有盡心愛祢，也沒有愛人如己。  
現在我們痛心懊悔，懇求祢施憐憫，  
為了聖子耶穌基督饒恕我們，  
好叫我們樂意遵行祢的旨意，蒙祢悅納，  
而歸榮耀給祢的聖名。  
阿們。

## 赦罪文－梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝施恩給你們，赦免與釋放你們的罪，  
增強與堅定你們行善的力量，保守你們進入永生，  
藉著我們的主耶穌基督。

會眾： 阿們。

## 平安禮－梁少珍牧師

主禮： 願主的平安常與你們同在。

會眾： 也與你同在。

<會眾及牧師奉主的名互相祝賀平安。>

## 奉獻

頌主堂需靠賴大家慷慨奉獻以維持她的各項事工。

1. 網上：我們的網址上的 ([Donate](#)) 奉獻按掣
2. 支票：請郵寄支票到：1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V2W3。抬頭人請寫 'St. Elizabeth's Anglican Church'
3. 「好管家」自動轉帳：可往 ([here](#)) 下載授權表格，然後將填妥的表格電郵 ([PAR@stchurch.com](mailto:PAR@stchurch.com))

再次多謝大家的奉獻支持。



## Confession (P.191) – Wilson Loo

Leader: Dear friends in Christ,  
God is steadfast in love and infinite in mercy;  
he welcomes sinners  
and invites them to his table.  
Let us confess our sins,  
confident in God's forgiveness.

Leader: Most merciful God,  
All: **we confess that we have sinned against you in thought,  
word, and deed, by what we have done, and by what we  
have left undone. We have not loved you with our whole  
heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We  
are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your  
Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we  
may delight in your will, and walk in your ways, to the glory  
of your name. Amen.**

## Absolution (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you  
from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness,  
and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.  
People: **Amen.**

## The Peace (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.  
People: **And also with you.**

*< Please greet each other in the name of Christ >*

## Offertory

*St. Elizabeth's rely on the generosity of its donors to support its ministries.*

4. **Online:** [Donate](#) button on our website
5. **Cheque:** send cheque payable to 'St. Elizabeth's Anglican Church', and mail to: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V 2W3
6. **Monthly Pre-Authorized Remittance** of donation: download the enrollment form [here](#), email completed form to [PAR@stechurch.com](mailto:PAR@stechurch.com)



*Thank you for your financial gift.*

## 奉獻詩 – #382 許願歌 O Jesus, I Have Promised

1. 耶穌啊！我曾應許，永遠服事我主；  
我主啊，我的朋友，求常與我相聚；  
主若時常在我旁，我將奮鬥不懼；  
主若時常前引路，我便隨從無慮。
2. 我既生存在世間，容我知主鄰近；  
我見迷亂的景物，聽見誘惑聲音；  
在我身外和心內，常有仇敵相侵；  
但望耶穌與我親，將我靈魂保存。
3. 永發慈悲語音啊，容我聽得分明；  
狂情火慾風濤上，浮有剛愎之音！  
請用聖言印證我，使我進退遵循；  
護持我靈的主啊，出言使我聽聞！
4. 耶穌啊，主曾應許，一切隨從的人，  
在主得到榮耀處，就有愛主僕人；  
耶穌啊，我曾應許，永遠服事殷勤；  
我主啊，我的朋友，施恩使我依循。

曲 Music: Arthur H. Mann; 詞 Text: John Ernest Bode; 譯詞：董紹明  
Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #382  
©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有  
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

### 獻禮禱文 – 梁少珍牧師

主禮： 上帝，我們的力量和拯救，求主接受我們今日所奉獻的一切，並賜給我們所有奉主名受洗接受新生命的人，能與主耶穌基督同享復活的喜樂。

會眾： 阿們。

### 大祝謝文 聖餐禱文第一式 – 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 願主也與你同在。

主禮： 你們心裡當仰望主。

會眾： 我們心裡仰望主。

主禮： 我們應當感謝我主上帝。

會眾： 感謝我主上帝是理所當然的。

## Offertory Hymn – #382 O Jesus, I Have Promised

1. O Jesus, I have promised to serve thee to the end;  
Be thou forever near me, my Master and my friend;  
I shall not fear the battle if thou art by my side,  
Nor wander from the pathway if thou wilt be my guide.
2. O let me feel thee near me! The world is ever near:  
I see the sights that dazzle, the tempting sounds I hear.  
My foes are ever near me, around me and within;  
But, Jesus, draw thou nearer, and shield my soul from sin.
3. O let me hear thee speaking in accents clear and still,  
Above the storms of passion, the murmurs of self-will.  
O speak to reassure me, to hasten or control;  
O speak, and make me listen, Thou guardian of my soul.
4. O Jesus, thou hast promised to all who follow thee  
That where thou art in glory there shall thy servant be.  
And, Jesus, I have promised to serve thee to the end;  
O give me grace to follow, my Master and my friend.

*Music: Arthur H. Mann; Text: John Ernest Bode;*

*Hymns of Universal Praise (1986) #382*

*©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd*

*Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

## Prayer over the Gifts (P.336) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God our strength and salvation, receive all we offer you this day, and grant that we who have confessed your name, and received new life in baptism, may live in the joy of the resurrection, through Jesus Christ the Lord.

All: **Amen.**

## The Great Thanksgiving - Eucharistic Prayer 1 (P.193-5)

### – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

主禮： 恩慈的上帝，我們應當稱頌主，  
因為主創造萬物，  
祢照自己的形像創造了我們，造男造女。  
當我們在罪惡中離棄了祢，  
祢沒有停止關懷我們，  
更為所有的人打開了救恩的道路。  
祢又和以色列民立約，  
藉著主的僕人亞伯拉罕和撒拉，  
應許萬國得到蒙福。  
又藉著摩西的手，  
帶領祢的子民脫離奴役，進入自由，  
藉著先知祢重申救恩的應許。  
因為這樣，  
我們與他們及每一世代服事主的眾聖者，  
一同稱讚頌揚主有榮耀的聖名。

全體： **聖哉，聖哉，聖哉，天地萬軍的主上帝，  
你的榮光充滿天地，在至高之處稱頌主！  
奉主名而來的，當受讚美！  
在至高之處，亦當稱頌主！**

主禮： 神聖的上帝，生命和良善的根源，  
被造萬物應當稱頌祢。  
到時候滿了主差遣聖子耶穌基督，  
並成為人，與我們一樣，經歷生與死，  
使我們能與天父上帝重新和好。  
祂醫治病人，  
又與被排斥者和罪人一同飲食；  
祂開啟盲人的眼睛，  
並向貧窮和缺乏者宣告天國的福音。  
在一切事上祂成全了祢的恩慈旨意。

Celebrant: It is indeed right that we should praise you,  
gracious God,  
for you created all things.  
You formed us in your own image:  
male and female you created us.  
When we turned away from you in sin,  
you did not cease to care for us,  
but opened a path of salvation for all people.  
You made a covenant with Israel,  
and through your servants Abraham and Sarah  
gave the promise of a blessing to all nations.  
Through Moses you led your people  
from bondage into freedom;  
through the prophets  
you renewed your promise of salvation.  
Therefore, with them, and with all your saints  
who have served you in every age,  
we give thanks and raise our voices  
to proclaim the glory of your name.

All: **Holy, holy, holy Lord,  
God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**

Celebrant: Holy God, source of life and goodness,  
all creation rightly gives you praise.  
In the fullness of time,  
you sent your Son Jesus Christ,  
to share our human nature,  
to live and die as one of us,  
to reconcile us to you,  
the God and Father of all.  
He healed the sick  
and ate and drank with outcasts and sinners;  
he opened the eyes of the blind  
and proclaimed the good news of your kingdom  
to the poor and to those in need.  
In all things he fulfilled your gracious will.



在祂自願受死的那一夜，  
我們的主耶穌基督拿起餅來，  
祝謝，擘開，分給祂的門徒，  
說：『你們拿這個吃，這是我的身體，  
是為你們犧牲的，  
你們應該這樣做以紀念我。』

餐後，祂拿起杯來，祝謝，遞給門徒，  
說：『你們都拿這個喝，  
這杯是用我的血所立的新約，  
為你們和眾人赦罪而流的。  
你們每次喝的時候，  
應該這樣做，以紀念我。』

恩慈的上帝，基督完美的犧牲，  
毀滅了罪惡和死亡的能力，  
主！祢叫祂從死裡復活，祢賜我們永生。

主禮： 因此，我們要宣揚信仰的奧秘：

全體：**基督曾經受死。**  
**基督現已復活。**  
**基督將要再臨。**

主禮： 追念祂的死，宣告祂的復活，  
仰望祂榮耀中再臨，  
父啊，我們奉獻這餅和這酒給祢，  
求祢差遣祢的聖靈降臨在我們身上，  
又在這獻禮之上，  
使凡求這聖桌吃這餅、飲這杯的人，  
都能成為一體、同為聖潔的子民，  
在我們主基督裡成為活祭。

藉著基督，偕同基督，在基督裡，  
並在聖靈的合一裡，所有榮耀都屬祢，  
全能的父，從今直至永遠。

會眾：**阿們。**

On the night he freely gave himself to death,  
our Lord Jesus Christ took bread,  
and when he had given thanks to you,  
he broke it, and gave it to his disciples,  
and said, " Take, eat:  
this is my body which is given for you.  
Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine;  
and when he had given thanks,  
he gave it to them,  
and said, " Drink this, all of you:  
this is my blood of the new covenant,  
which is shed for you and for many  
for the forgiveness of sins.  
Whenever you drink it,  
do this for the remembrance of me."

Gracious God, his perfect sacrifice  
destroys the power of sin and death;  
by raising him to life  
you give us life for evermore.  
now and for ever.

Therefore we proclaim the mystery of faith.

All: **Christ has died.**  
**Christ is risen.**  
**Christ will come again.**

Celebrant: Recalling his death,  
proclaiming his resurrection,  
and looking for his coming again in glory,  
we offer you, Father, this bread and this cup.  
Send your Holy Spirit upon us  
and upon these gifts,  
that all who eat and drink at this table  
may be one body and one holy people,  
a living sacrifice in Jesus Christ, our Lord.  
Through Christ, with Christ, and in Christ,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory is yours, almighty Father,  
now and for ever.

People: **Amen.**

## 主禱文－梁少珍牧師

主禮：現在遵照我們救主基督的教訓，我們同聲禱告說：

會眾：我們在天上的父，願祢的名被尊為聖，願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今天賜給我們。饒恕我們的罪，如同我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離凶惡。因為國度，權柄，榮耀，都是祢的，從現在直到永遠。阿們。

## 擘餅(八-復活期)－梁少珍牧師

主禮：主阿！我們與祢一同死了在十架上。

全體：現在我們復活得新生命。

主禮：我們與祢同被埋葬。

全體：現今我們分享祢的復活。

主禮：求祢住在我們裡面，使我們也住在祢裡面。

主禮：這是上帝賜給祂子民的聖物。

會眾：感謝上主。

## 虔領聖餐

在此刻聖堂內正齊領聖餐時，我們請大家參加這網上即時崇拜播送的會眾，用以下的禱文，同心祈禱，精神上齊領聖餐。

## 屬靈聖餐禱文

會眾：耶穌啊！你是大家所愛的，我相信你在蒙福的祭壇聖事當中到臨。我愛你超乎萬有之上，我渴望領受你進入我靈之內。在你聖體寶血聖事裏，我雖然此刻未能領受你，不過仍然懇請你藉著屬靈的形式來我心內。我擁抱你，並全然地將我自己和你聯合起來。求你讓我在今生永不與你分開，來世亦是如此。阿們。

## 聖餐詩－Alleluia 哈利路亞

*Text and Music: Donald Fishel; 中文意譯：盧頌欣*

*Text and Music© 1973 Word of God Music*

*All rights reserved. Used with permission under ONE LICENSE #A-737761.*

## － Eat this Bread and Never Hunger

*Text & Music: Daniel Charles Damon*

*©1993 Hope Publishing Company*

*All rights reserved. Used with permission under ONE LICENSE #A-737761.*

## 餐後禱文－梁少珍牧師

主禮：生命之上帝，求主帶領我們進入這聖禮所應許那復活的榮耀，我們是奉死而復活的救主聖名而求。

會眾：阿們。

## The Lord's Prayer (P.211) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: As our Saviour taught us, let us pray,

All: **Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

## The Breaking of the Bread (P.213 #8 Easter) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Lord, we died with you on the cross.

All: **Now we are raised to new life.**

Celebrant: We were buried in your tomb.

All: **Now we share in your resurrection.**

Celebrant: Live in us, that we may live in you

Celebrant: The Gifts of God for the People of God.

All: **Thanks be to God.**

## The Communion

*We invite parishioners joining the live online service to receive the spiritual communion by saying the following prayer while those at church receive the physical communion.*

### The Prayer of Spiritual Communion

People: Beloved Jesus, I believe that you are present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul. Since I cannot at this moment receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. I embrace you and unite myself entirely to you. Let me never be separated from you in this life or in the life to come. Amen.

## Communion Hymns – Alleluia

*Text and Music: Donald Fishel; 中文意譯: 盧頌欣*

*Text and Music© 1973 Word of God Music*

*All rights reserved. Used with permission under ONE LICENSE #A-737761.*

## – Eat this Bread and Never Hunger

*Text & Music: Daniel Charles Damon*

*©1993 Hope Publishing Company*

*All rights reserved. Used with permission under ONE LICENSE #A-737761.*

## Prayer after Communion (P.336) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God of life, bring us to the glory of the resurrection promised in this Easter sacrament.

We ask this in the name of Jesus Christ the risen Lord.

People: **Amen.**

## 讚美頌－梁少珍牧師

主禮：榮耀歸與上帝，

全體：祂的大能運行在我們中間，超過我們所想所求，但願榮耀歸與上帝，在教會在耶穌基督裡，世世代代永無窮盡。阿們。

## 祝福－梁少珍牧師

主禮：願上帝所賜出人意外的平安，保守你們的心懷意念，使你們曉得敬愛上帝和他的聖子，我們的救主耶穌基督。又願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，賜福給你們，直到永遠，

會眾：阿們。

宣佈 <https://www.stechurch.com/announcementsch>

## 退堂詩－#188 復活良辰歌 The Day of Resurrection

1. 救主復活之良辰！普世快同傳述；  
喜樂歡欣逾越節，上帝的逾越節；  
主在得勝歌聲中，已經拯救我們，  
離死進入了永生；離地升上天庭。
2. 懇求洗滌我心胸，除淨罪孽迷蒙；  
願能清楚的瞻仰復活光裡聖容，  
願能傾聽主聲音，清爽、溫柔、鎮靜，  
低言「願你們平安，」使我加倍歡騰。
3. 但願諸天同喜樂，但願大地高歌，  
但願世界與萬有，歡聲四下應和；  
有形無形之萬物，齊發音樂之聲，  
因主基督已復生，我眾歡樂永恆。

曲 Music: Gesangbuch, Wirttemberg; 詞 Text: St. John of Damascus, J. M. Neal tr., 楊蔭瀏譯  
Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #188  
©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有  
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

## 差遣－盧永信

司禱：哈利路亞！你們要進入世界，在聖靈的力量裡歡欣快樂。

會眾：感謝上主。哈利路亞！

---

## 下主日四月七日 11:15am 復活期第二主日

### 實體及網上粵語聖餐崇拜聖工輪值

主禮、講道、福音員（約翰福音 20:19-31）：李永鏗法政牧師

司禱、代禱：趙俊傑 侍從：趙孫麗貞

接待、司事：彭譚鳳英 讀經員 1：盧鄭瑞莓（使徒行傳 4:32-35）

點數員：彭健峰、廖蘇韻政 讀經員 2：黃翠屏（約翰壹書 1:1-2:2）

幻燈控制：趙凱怡 總務組：TBD

幻燈編者：鄭關慧瑜 影音、ZOOM 主持：司徒博恩

---

## Doxology (P.214) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Glory to God,

All: **whose power, working in us,  
can do infinitely more than we can ask or imagine.  
Glory to God from generation to generation,  
in the Church and in Christ Jesus,  
for ever and ever. Amen.**

## Blessing (P.683 ii) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of God which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

People: **Amen.**

Announcements <https://www.stechurch.com/announcements>

## Recessional Hymn – #188 The Day of Resurrection

1. The day of resurrection! Earth, tell it out abroad;  
The passover of gladness, the passover of God.  
From death to life eternal, from earth unto the sky,  
Our Christ hath brought us over, with hymns of victory.
2. Our hearts be pure from evil, that we may see aright  
The Lord in rays eternal of resurrection light;  
And, listening to his accents, may hear so calm and plain,  
His own "All hail!" and, hearing, may raise the victor strain.
3. Now let the heav'ns be joyful, Let earth her song begin,  
The round world keep high triumph, and all that is therein;  
Let all things seen and unseen their notes together blend,  
For Christ the Lord is risen, our joy that hath no end.

*Music: Gesangbuch, Wirtemberg; Text: St. John of Damascus, J. M. Neal tr.,  
Hymns of Universal Praise (1986) #188*

*©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd*

*Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

## Dismissal – Wilson Loo

Leader: Go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia!

People: **Thanks be to God. Alleluia!**

---

Next Sunday April 7<sup>th</sup> **10am** 2<sup>nd</sup> Sunday of Easter

English In-Person & Online **English Holy Communion** Service Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*John 20:19-31*): **Rev. Canon Victor Li**

Worship Leader, Reader 1 (*Acts 4:32-35*), Intercessor: **Justin Kim**

Reader 2 (*1 John 1:1-2:2*): **Gabriel Kong**

PPT Compiler: **Carol Tam**

Offering Collection: **Marissa Lau**

Server: **Fenella Chiu**

AV Team: **Tommy Kung, Terence Kim**

---

For any inquiries email [info@stechurch.com](mailto:info@stechurch.com) or visit our website [stechurch.com](http://stechurch.com)